

六十年來臺灣總督府公文類纂的保管、整理、編譯、運用和研究

王世慶

中央研究院臺灣史研究所諮詢委員



中文摘要

「臺灣總督府公文類纂」檔案自民國三十六年二月由臺灣總督府文書課移交給臺灣行政長官公署文書科檔案室以來，至民國九十六年三月國史館臺灣文獻館舉辦「第六屆臺灣總督府文書學講習會」，適滿一甲子有奇。作者綜合相關資料，並配合個人聞見，述明六十年來此一大宗檔案的保管、整理、編譯、運用和研究的情況。

本文以「臺灣總督府公文類纂」檔案移轉典藏的地點為主，分為「臺北時期」、「臺中干城辦公區時期」、「黎明新村時期」、「中興新村時期」等四節，按照年代依序敘述之。臺北時期，管理和典藏的條件都不是很好，談不上整理和利用。隨著臺灣省文獻會搬遷至臺中，這批檔案也搬到臺中，一直存在租來的民房。在這段時期，文獻會開始從事檔案的翻譯工作，並製作微捲。文獻會遷到黎明新村之後，第一次有地方存放這批檔案，可以就近整理和利用，開始進行裱褙和翻譯研究計畫，以及總目錄的編輯。文獻會在中興新村興蓋三棟大樓之後，這批檔案的保存設備得以現代化，且開始對外公開，供外界人士利用。此後文獻會陸續和國內外研究單位進行各種合作計畫（包括檔案的數位化），本身也依檔案的類別進行專題翻譯工作。

第五節為「解讀與研究」，作者指出，過去利用此批檔案從事研究的人數不多，但近十年來針對該檔案培訓解讀能力的風氣已經起來，作者呼籲在大學研究所中開設該檔案的導讀或解讀課程，並期待這批檔案能獲得充分的利用，提升日治時期臺灣史的研究。

小引

第六屆臺灣總督府文書學講習會於今年（2007）三月二十三日至二十五日在國立臺灣大學舉行，承蒙主辦單位的好意，邀請我在開幕當天給個演講。今年適逢「臺灣總督府公文類纂」檔案接收滿六十年，一甲子了，我本人因為工作和研究的關係，和這批檔案有所接觸，對其過去到處流轉的來龍去脈，略有所知，因此選擇以「六十年來臺灣總督府公文類纂的保管、整理、編譯、運用和研究」作為演講的題目。但我現在身體不好，眼力也不好，無法事先準備講稿，就算準備講稿，當場也无法看，因此演講時純憑記憶。事後，周婉窈教授認為不整理出來太可惜，因此由臺大歷史系碩士班同學施珮姣小姐和金柏全先生先就當天演講的錄音先做成逐字稿，其後兩度到寒舍核對，補充資料。最後由我本人和周教授一起定稿。

以下就是我個人所知道的這六十年來總督府公文類纂的保管、整理、編譯、運用和研究的情形。有些事情可能不少人都知道，有些則是我第一次在公開的場合有機會說出來。總之，希望這些訊息對年輕人有幫助，更希望年輕人知道這批檔案的過去，多加珍惜，多加利用，根據這批珍貴無比的檔案做出精采的臺灣史研究來。

一、臺北時期

這一批檔案是光復後第二年的二月，也就是民國三十六年的二月二十日，由臺灣總督府的文書課，移交給臺灣省行政長官公署文書科檔案室，由其接管。到了民國三十七年六月，省政府成立臺灣省通志館和顧問委員會，負責修纂臺灣省通志。七月二十八日第一次的顧問委員會

議做出決議，建議省政府秘書處文書科，把這批日本統治時期臺灣總督府的檔案移交給臺灣省通志館保管或借用，作為纂修臺灣省通志的參考。不過並沒有馬上實現，到了民國四十二年七月初，省政府秘書處才把這批檔案移交給該單位保管，當時臺灣省通志館已經改組為臺灣省文獻委員會（以下有時簡稱「文獻會」）。

文獻會接管這批檔案的時候，是從現在的監察院建築物，當時是臺灣省教育廳的辦公廳地下室移交過來，總數大概有一萬二千三百五十八冊（件）¹，包括總督府的永久保存、十五年保存公文類纂，及臺灣總督府特殊書類，包括土木局、糖務局的檔案、高等林野調查委員會檔案（不服上訴的檔案）、臨時臺灣土地調查局公文類纂、進退（任免）原議以及舊縣公文類纂。文獻委員會當時的辦公廳，在臺北市延平南路一百一十一號，就是延平南路跟寶慶路的路口，現在遠東百貨公司斜對面。地點雖然很好，但空間並不大，所以接管這批檔案時，一開始先堆在延平南路三樓的辦公廳，後來在民國四十四年八月間，才遷到長安東路二段三十六巷六弄七之一號二樓建築物的書庫。

在文獻會的辦公廳也好，長安東路的書庫也好，因為地方很小，所以要整理、要參考，都沒有辦法做到。這批檔案在長安東路的書庫時就曾經有日本教授，也是研究臺灣史的岩生成一和中村孝志兩位教授，曾經到長安東路的書庫參觀過。岩生教授看了這批檔案後，說假如能夠把這批檔案複製成一份保存在日本就太好了。但是，由於這種事情不是那麼容易做，後來也就沒有再進一步討論複製的問題。

民國四十二年移交給文獻會後，一直都放在長安東路的書庫，利用的人可以說沒有。當時雖然已經在修臺灣通志了，但是要利用這批檔案，要打開從頭查閱不是那麼容易的事，所以修志期間並沒有參考這批檔案，只有盡到管理和保管的責任而已。之後，民國四十五年六月，由

1 昭和十年以前的臺灣總督府公文類纂，已經用線裝裝製成冊，當時沒用漿糊等黏住，為的是怕遭蟑螂與蟲害。昭和十年至二十年的檔案，已經分類好，疊成一冊一冊的，但未裝訂。

臺灣省公賣局將一萬二千一百七十三冊檔案移交給文獻會保管。民國四十七年六月，臺灣省政府秘書處文書科又將臺灣拓殖株式會社（簡稱臺拓）二千八百二十五冊檔案，移交給臺灣省文獻會保管。

民國五十二年，由於當時是反攻大陸時期，政府命令要把所有重要的檔案資料，以及重要的財物都疏散到臺北市郊外。總督府的檔案送至中和鄉力行村圓通路四十七號，租用林家的民房存放。專賣局的檔案一開始藏在樹林鎮獐仔寮吳家民房，後來搬到板橋王家、吳家兩棟相連的民房；民國五十二年春，再把專賣局檔案疏散到三重市去。當時三重市的情形是，石門水庫剛落成就碰到葛樂禮颱風而大淹水，三重、臺北市延平區、大同區都淹水，三重書庫的專賣局檔案也有一部分淹水，放在一樓的檔案，如大型的專賣局帳簿就受到損害。這些受損的檔案曾經拿到中正橋附近去曝曬。淹水後，在五十二年夏天，文獻會將專賣局檔案遷移至中和鄉廟美村，租用一個書庫存放，一般圖書和臺拓檔案也存藏於此。書庫每日有人在那邊辦公，負責管理書目。至於存藏在力行村的總督府公文類纂檔案，則經常派人去打開窗戶通風，加以巡邏、管理。一年中也用最原始的方法，大概有兩三次把檔案拿到院子曝曬，然後放上樟腦片保存。當時因為實施戒嚴令，治安還很好，假如是古文物買賣風氣很盛行的今天，即使是放在那樣的鄉下，恐怕還是很危險，幸好當時還沒有治安的顧慮，所以一直保存得相當好。但是管理和典藏的條件都不是很好，遑論整理和利用了。當時的情形即是如此。

到了民國五十五年，我寫了一篇介紹臺灣總督府檔案的文章，關於這批檔案的情形，國內外的學者才有多一層的認識。當時臺灣大學歷史系和考古人類學系合辦一個臺灣史研究的研討會，參加者是各大學學者，加上一些有關的人士。他們到臺灣省文獻委員會聽了簡報後，到中和鄉去參觀這一批總督府檔案。那時候許倬雲教授建議把這批檔案作一份中日文的卡片目錄，讓以後要利用的人方便檢索。許倬雲教授的這項建議，後來經過許倬雲教授本人和陳奇祿教授的推薦，向馬漢寶教授主

持的中美人文社會科學合作委員會申請編譯中日文對照的檔案卡片目錄經費，獲得他的允許，做了兩三年的卡片中日文編製工作。當時是請臺南的兩位前輩林勇、莊松林先生，以及臺北的周井田先生，擔任專門的約聘人員，負責編譯卡片目錄。這項編目工作整理到明治、大正年間，因為第三年起中美人文社會科學合作委員會沒有辦法再資助這個工作，所以就停止了。這個工作停止後，卡片目錄一直放在文獻會，但是因為檔案沒有正式開放，所以要參考這批檔案卡片目錄的人也很少，現在這批卡片目錄應該還存放在文獻館。

另外，還有一位史丹佛大學東亞圖書館館長Ramon H. Myers（馬若孟）教授，來文獻會參觀之後，說要發動美國幾個大學，聯合來把這些檔案作成微縮攝影照片（microfilm），一方面有利於保存，一方面有利於檔案的流通。馬教授曾這樣建議過，也曾經到當時政治大學的新聞系接洽，討論微縮攝影實際製作所需花費的成本等等。不過，學術界的前輩有一部分人士說，這一批寶貴的檔案，不能為了要爭取微縮攝影，而把這些檔案流出國外，應該要慎重考慮。Myers教授知道他的想法沒有實現的可能，於是就此作罷。

二、臺中干城辦公區時期

民國六十一年五月，文獻會以及省政府的三級機構，都搬遷到臺中市干城辦公區，即火車站和臺中公園的附近辦公。文獻會的檔案也在民國六十一年五月由中和書庫搬到臺中。干城辦公廳的空間相當大，但是建築物很少，只有軍隊睡覺的設備和一些簡單的辦公廳而已。因此搬到臺中以後，文獻會以大里鄉內新村中興路一段十一之七號民房，以及草湖中興路一段二五六、二五七號民房，充當典藏的書庫，把檔案和文獻資料送到那裡，暫時存放。

遷到臺中以後，也碰到一次大雨，草湖書庫的屋頂遇到大雨，雨水排不出去，就沿著樓梯流到一樓存放檔案的地方，所以經過那次大雨檔案也有一些損失。這是搬到臺中後的情況，一直都是租民房來存放這些檔案。搬遷到臺中以後，文獻會剛剛完成整修臺灣省通志。臺灣省通志有纂修「通志稿」、增修、整修三個階段。²整修的工作剛剛完成，但實際上參考這批檔案的人也可說幾乎沒有，只有一小部分人參考其中一些而已。這一批檔案在那時候因為修志完成，經費的預算可以移到新的計畫，所以文獻會在通志整修完成以後，就把修志經費移到翻譯臺灣總督府公文類纂的工作上。

檔案的最早翻譯，是在民國五十四年，有一位文獻會的編纂賀嗣章先生，在延平南路時就翻譯過一本羅福星的抗日檔案。因為當時抗日是很熱門的題目，後來羅福星的抗日檔案就由莊金德先生整理、編印出來。這是頭一部檔案的編譯工作。

遷到臺中以後，這些檔案的翻譯工作就再度被提起，當時完成編譯的檔案大概有：

- 1、余清芳抗日檔案全檔1～4輯（民國63年～65年出版）
- 2、臺灣前期武裝抗日運動有關檔案（民國66年5月）
- 3、臺灣南部地區抗日份子名冊（民國67年12月）
- 4、臺灣南部武力抗日人士誘降檔案（民國67年12月）
- 5、雲林、六甲等抗日事件關係檔案（民國67年12月）

2 臺灣省通志的編纂到目前為止，共經過五個階段：纂修、增修、整修、重修，以及正在進行的「臺灣全志」編纂工作。所謂臺灣通志稿的「整修」，一般人比較不熟悉，茲略加說明如下。纂修臺灣通志稿之初，規定修到光復後五週年。但後來，省政府透過秘書處指示改為修到一週年。這個指示沒有公文，是用電話說的。有人認為這個改變可能是因為修到五週年就會包括二二八事件，修到一週年則可避免這個問題。由於修到何年，有兩種不同的指示，臺灣通志稿內容有不一致的地方，有些項目修到一週年，有些修到五週年。民國五十年，臺灣通志稿修好後，送內政部審查，內政部認為光復後臺灣在政治經濟方面有長足的進步，應該修到民國五十年。但臺灣省通志稿有寫到一週年的，有寫到五週年的，不一致，因此命令統一增修到民國五十年。增修的工作進行到二十五本，就停下來，改而進行整修的工作，也就是將結束點不同的兩套寫法予以統合、貫通。整修本身花了很多力氣和經費，但頗有一些問題，例如，當時校對找學生來做，錯誤不少。最初的纂修臺灣通志稿共60冊，增修共25本。整修完成之後，由於當時文獻會堅持主張用線裝方式裝訂，卷帙龐大，共計145冊。到了通志重修階段，找了外面的人士參與，工作認真，校對比較好。當時臺北市和高雄市是院轄市，不屬於臺灣省，未包括在內。由於少了臺北市和高雄市，作為臺灣通志不夠周全，因此，目前正在纂修的「臺灣全志」，包括臺灣全島。

- 6、日據初期官吏失職檔案（民國67年12月）
- 7、日據初期重要檔案（民國67年12月）
- 8、日據初期之鴉片政策（民國67年12月）
- 9、日據初期警察及監獄制度檔案（民國68年12月）
- 10、臺灣北部抗日運動有關檔案（民國68年12月）
- 11、日據初期司法制度檔案（民國71年6月）。

以上是在遷到臺中市以後，編譯出來的檔案，在市面應該也有流通才是。這是檔案初期的翻譯情形。

編譯工作告一段落後，干城辦公區就開始規劃總督府檔案的微捲化，這是一個八年的計畫（從民國68年至民國75年），一共拍了1,729卷（包括總督府檔案、總督府府官報、地方州廳報）。

民國七十年五月，地政局把光復後接管的有關明治三十一年至明治三十八年臨時臺灣土地調查局所調查的臺灣的土地調查檔案，包括：

1. 土地申告書
2. 土地業主查定名簿
3. 民有大租名寄帳（名寄帳就是大租戶歸戶簿）
4. 大租權補償金臺帳
5. 官租地一筆限調查書（一筆限就是單筆）

除了陳列在桃園土地改革陳列館約1,500冊以外，另外各選5冊送給臺灣省文獻會保管參考，以外的7,249卷土地調查檔案全部銷毀。這樣重要的臺灣寶貴的土地基本調查檔案，竟然全銷毀了！當時曾經利用過土地調查局檔案的美國學者邵式柏（John R. Shepherd）再度來臺想參考這批檔案，聽到此事，回到臺北之後，對本人談起這一件事情，臉色變青，痛心不已。

三、黎明新村時期

在干城辦公區過了將近十年以後，民國七十年八月文獻會就遷到三級機構的聯合辦公大樓，也就是臺中市黎明新村的兩棟辦公大樓中的廉明樓，檔案則移存在對面大樓勤政樓的地下室中。這批檔案才能夠不要再租民房，而存放在自己的行政大樓的地下室了。能夠有自己的地方來存藏，算是相當難能可貴的，也可以就近整理和利用。除了檔案的翻譯以外，在黎明新村時，文獻會也繼續把經費移到製造微捲，以前馬若孟教授建議做而我們這邊決定不做的微捲，文獻會自己做出來了，一共拍了1,729捲。但是，在黎明新村時，並未開放這批微捲給大家參考。在黎明新村時，有一次省府張麗堂民政廳長到文獻會巡視，要文獻會注重這一批檔案的保管、保存與研究，所以文獻會就在黎明新村的後期編了一個計畫，就是裱褙和翻譯研究計畫，也就是把損毀的總督府公文類纂的檔案重新裱褙，也要翻譯和研究，是個十五年的計畫。所以招考了負責裱褙的裱褙師之外，還招考了將近十位左右的研究員，陳文添先生就是當時招考的研究員中的一位，現在是資深研究員。

民國七十一年，在黎明新村時期，也有日本中京大學檜山幸夫教授領導的「調查研究總督府公文類纂團隊」的一批人員，到了文獻會來借閱、編訂總督府公文類纂的目錄。當時文獻會的資料、檔案沒有對外公開，所以他們好像是在半公開的情形之下，很辛苦、很有耐心地利用每個寒暑假來編製目錄。民國七十五年十一月，中央研究院近代史研究所和文獻會召開「現藏臺灣總督府檔案總目編輯會議」，決定由許雪姬教授擔任執行編輯，於民國七十七年二月完成，共183冊（包括目錄本身176冊，目錄的總目錄7冊）。這份目錄的影印本，現分藏於文獻會和中研院近史所各一套。對北部研究臺灣史的學者而言，很方便利用。

四、中興新村時期

在黎明新村的大樓將近十年以後，民國七十九年文獻會在中興新村規劃興建歷史文化園區，共蓋了三個大樓，第一棟臺灣文獻史料館於民國八十一年落成啟用。辦公也好、檔案也好，都能夠集中在中興新村，典藏、整理、管理和利用可以一起進行，也就是到了這個時候，檔案才有了現代化的空調設備來保存。文獻會搬到中興新村以後，雖然路途是遠了一點，但是對於典藏文獻資料、檔案研究，有很大的幫助。

搬到中興新村以後，有幾項事情值得一提。首先，到了中興新村以後，以前拍攝的微捲都對外公開，購置閱讀機，供外界人士利用，也可以拷貝。吳文星教授是那個時候到中興新村利用總督府檔案的最早的學者之一。他指導的學生，或是其他國內外的研究生也有不辭路途之遠，到中興新村借看這些檔案的微捲，也拷貝相關的資料參考。民國八十六年，文獻會鑑於微捲使用多時，會有耗損，而且直接以母帶讓讀者借閱，不利於微捲的保存和維護，因此另外製作一套備份，母帶則永久保存。

第二項是，民國八十一年八月十日，文獻會與日本中京大學社會科學研究所簽訂學術合作協議書，編輯《臺灣總督府文書目錄》，到今日已出版二十三卷，由東京ゆまに書房出版。檜山教授很有耐心，二十年如一日，把這個工作做到現在，對於國內外要閱覽、參考這些檔案的人士來說，是很方便的。

第三項是，這些檔案的計畫包括裱褙工作、翻譯工作，以及研究，但說實在的，要研究也不是那麼容易，所以就改為編譯和翻譯。後來出版了明治時代的《臺灣總督府檔案中譯本》11輯（民國81年7月至民國87年6月出版）。另外，由於檔案要一年一年翻譯，不是那麼容易，恐怕要花將近一百年的功夫才能夠全部翻譯好，所以後來就改為專題翻

譯。目前計分為教育、華南南洋關係、郵政、官制、宗教、殖產與衛生等專題，分別進行編譯工作。

第四項是繼續接管總督府公文類纂的相關檔案，茲條列如下：

- 一、民國八十一年五月，由臺灣省政府秘書處將臺灣總督府法務部（課）會計課參考書類（明治30年至昭和20年）415冊移交給文獻會保管。
- 二、民國八十二年三月三日公賣局將留存作為研究之用的專賣局公文類纂約1,200冊移交給文獻會保管。
- 三、民國八十三年六月十七日桃園土地改革訓練所陳列館將其保管陳列之（1）土地申告書1,170冊，（2）土地業主查定名簿74冊，（3）民有大租名寄帳292冊，（4）大租權補償金臺帳53冊，（5）官租地一筆限調查書20冊，（6）預約賣渡許可一冊，移交給文獻會保管。（這些就是前面提到的地政局交給桃園土地改革陳列館約1,500冊的檔案——亦即倖免於銷毀的殘餘檔案。）

第五項是，民國八十三年，中央研究院有東南亞的研究計畫，臺灣史研究所籌備處和中山人文社會科學研究所都有研究人員參與。由於臺拓的檔案數量相當龐大，涉及臺拓和東南亞的關係，所以就由臺史所籌備處主任黃富三教授和社科所張炎憲教授聯袂到中興新村拜訪謝嘉梁主任委員，商量合作拷貝、製造CD光碟的計畫。此事得到文獻會的同意，將臺拓檔案製成CD片，提供一套給臺史所籌備處和社科所利用。並將臺拓檔案影印本一套借給臺灣史研究所籌備處和社會科學研究所作為參考和研究之用。

其後中研院和文獻會又有進一步的合作。由於專賣局檔案搬了幾次，很亂，沒有頭緒，所以就由臺史所籌備處和社科所出資雇用兩位助理，幫助文獻會把專賣局的檔案從很亂的情形下整理好。其後，中研院成立「檔案蒐集召集小組」，由現任副院長劉翠溶教授擔任召集人，擴

大跟文獻會的合作，在專賣局以外，還把總督府公文類纂列為合作的範圍，由中研院出資，拍攝製作臺灣總督府公文類纂的CD、光碟片，予以數位化。民國八十六年十一月十日，中央研究院院長李遠哲先生與臺灣省文獻委員會主任委員謝嘉梁先生，簽訂「學術合作協議書」，八十七年二月十九日，簽訂「日據時期檔案臺灣總督府公文類纂整理利用學術合作協議書施行細則」。大概費了五年的功夫，已在兩、三年前完成。到民國九十一年年底為止，經由專人整理合冊及清查後，臺灣總督府公文類纂的檔案共計一萬三千一百四十四冊，臺灣總督府專賣局公文類纂共計一萬二千八百一十五冊，完成之全部數位影像，兩部檔案合計六百三十餘萬頁，錄製成二萬九千二百餘張光碟。這是數量相當龐大的大宗檔案，內容包羅萬象，非常豐富。所以現在這批檔案在保存上、利用上都已方便許多。目前限定範圍開放，假如完全開放的話，大家就可以對日本時代做更廣泛、更深入的研究。

五、解讀與研究

過去由於文獻會本身的管制，利用這批檔案作研究的人雖然有，但人數很少。事實上，一般人士，即使懂日文，也不一定能夠解讀這些檔案的內容。所以我們可以說，這些檔案其實幾乎還沒有真正開發和利用。從事歷史研究，史料的研讀是很重要的過程。一九九七年，臺灣史研究所籌備處在周婉窈教授等人籌劃下，舉辦「臺灣總督府公文類纂研讀班」，請了日文教學界有名的老師劉元孝先生來授課，已經辦了九期，成果相當大。這個研讀班於二〇〇五年一月改為「臺灣史日文文獻研究會」，繼續為培養學生的解讀能力努力。我個人認為，最好能在各大學的歷史所，或是臺灣史研究所的課程中，開授臺灣總督府公文類纂的導讀或解讀課程，這樣就更能夠把臺灣總督府公文類纂的解讀工作推

廣起來。另外，過去幾年有「臺灣總督府文書學講習會」的舉辦，今年是第六屆，可以說對培養解讀這批檔案的人才，頗有貢獻。個人也好，校際合作、團體合作也好，或是臺日合作研究也好，我很希望這一批檔案能獲得充分的利用，提升日治時期臺灣史的研究。

以上是臺灣總督府公文類纂六十年的故事。能保留到今天，真是不容易。最後，我想附帶一提的是，這批檔案從接管到和中央研究院、中京大學分別進行合作計畫，這期間一直負責保管的是吳家憲先生，現在已經去世了。他是專任的管理人員，從接管開始，一直到退休，都是他在負責管理。他的功勞相當大。

（施珮紋、金柏全整理，周婉窈校訂並撰寫中英文摘要）



王世慶先生榮獲國史館臺灣文獻館第三屆「傑出臺灣文獻獎—終生貢獻獎」。由國史館林館長滿紅（左）頒給王世慶先生獎盃及獎金（民國97年11月22日）。（邱忠勳攝影）

Archives of Taiwan Government-general in the Last Sixty Years: Preservation, Translation and Research

Shih-ching Wang

The archives of the government of Taiwan under Japanese rule known as the “classified official documents of the Taiwan Government-general” were transferred from the Taiwan Government-general to the Taiwan Provincial Administration in February 1947. It had been more than six decades since then when Taiwan Historica held the sixth seminar on the archives of the Taiwan Government-general in March 2007. On the basis of various materials and the author’s own working experience, this paper aims to illustrate works surrounding these archives—preservation, translation and research of them.

The history of the archives of the Taiwan Government-general can be divided into four periods according to the locations they were housed. These four locations are, in sequence of time: Taipei, Kan-ch’eng government office area of Taichung City, Li-ming New Village of Taichung City, and Chung-hsing New Village of Nantou County. The first four sections of this paper cover this history. During the Taipei period, the storage condition of these archives was so poor that nothing can be said about the preservation and use of these materials. With the move of Taiwan Historica from

Taipei to Taichung (along with the move of Taiwan provincial government), these archives were also transferred to Taichung. There, they were put into rented houses. During this (the second) period, Taiwan Historica began translation work on these documents and make microfilms. It was only after Taiwan Historica moved to Li-ming New Village did these archives have spacious place to be stored. It was during this period that the preservation started in earnest. The translation work continued; the compilation of the general catalog was also initiated. After Taiwan Historica was able to have three main buildings in Chung-hsing New Village, these archives began to enjoy a modern preservation environment. Here, the archives of the Taiwan Government-general became open to the public for use and research. Taiwan Historica also started various collaborative projects with other research institutions, including digitalization projects. Taiwan Historica itself developed projects to translate archives arranged by subjects.

The last section of this paper is titled “Deciphering and Research.” In this section, the author points out that there had not been many people utilizing these archives when doing research on Taiwan. But the atmosphere has changed. In the last decade, efforts have occurred to train students to read these materials. The author hopes that courses for this purpose can be

established in universities. It is his wish that these archives can enjoy greater use in the future and as a result, the study of the Japanese period of Taiwan history can reach a higher level.